

КАФЕДРА ГУМАНІТАРНИХ І СОЦІАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

СУЧАСНА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТЕКСТІВ НІМЕЦЬКОМОВНИХ КРАЇН

Освітньо-професійна програма Германські мови і переклад (англійська та німецька мови)

Спеціальність 035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)

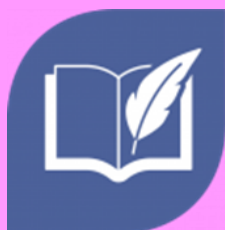
Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Освітній ступінь магістр

Розробник:

Мокляк Оксана,

к. філол. н., доцент кафедри
гуманітарних і соціальних



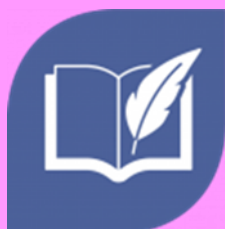
дисциплін



Гарант ОПП:

Тагільцева Яніна,

к. філол. н., доцент



Назва навчальної дисципліни	Сучасна інтерпретація текстів німецькомовних країн вибірковий компонент ОПП
Назва структурного підрозділу	кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін
Контактні дані розробників, залучених до викладання	Викладач: Мокляк Оксана , к. філол. н., доцент кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін. Контакти: ауд. 459, навчальний корпус № 4 e-mail: oksana.mokliak@pdaa.edu.ua https://www.pdaa.edu.ua/people/moklyak-oksana-ivanivna
Рівень вищої освіти	другий (магістерський) рівень вищої освіти
Спеціальність	035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)

1. Заплановані результати навчання

Мета вивчення навчальної дисципліни: асвоєння здобувачами вищої освіти сучасних підходів до витлумачення автентичних текстів, основних параметрів інтерпретації художнього твору з погляду його парадигматичної, синтагматичної, семантичної та прагматичної організації.

Основні завдання навчальної дисципліни: ознайомлення з основними категоріями та термінами інтерпретації художніх текстів, характерними ознаками художнього твору в царині жанру, напрямку, авторської стилістики тощо; формування умінь здійснювати інтерпретацію короткого оповідання з виділенням фонографічного, морфемного, лексичного та синтаксичного рівнів актуалізації тексту, здатності аналізувати ставлення автора до героя; визначати літературний напрям і новаторство авторських концепцій, функції заголовка, епіграфа, розділових знаків, різних виділень; членувати художній текст з погляду змістово-фактуальної інформації, представленої в ньому; коментувати мовні знаки німецької культури (стійкі семантико-асоціативні образи) з опорою на художній текст.

Компетентності	Програмні результати
<p>загальні: ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>фахові: ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p>	<p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p>

2. Програма навчальної дисципліни

Тема 1. Інтерпретація тексту: предмет вивчення, походження, основні проблеми та категорії.

Тема 2. Обсяг, класифікація та типи текстів. Композиція як взаємодія внутрішніх та зовнішніх частин тексту.

Тема 3. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Фонографічний та морфемний рівні.

Тема 4. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Лексичний рівень.

Тема 5. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Синтаксичний рівень.

3. Трудомісткість

Загальна кількість годин – 120. Кількість кредитів – 4. Форма семестрового контролю – залік.

4. Політика оцінювання

Академічна доброчесність: Здобувач вищої освіти повинен дотримуватися Кодексу академічної доброчесності та Кодексу про етику викладача та здобувача вищої освіти Полтавського державного аграрного університету. Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей); посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей; дотримання норм законодавства про авторське право й суміжні права; надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

Максимальна/мінімальна кількість балів за програмними результатами

Програмні результати	Мін балів за програмними результатами навчання	Макс балів за програмними результатами навчання
ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	30	50
ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	30	50

Форми оцінювання та методика нарахування балів 035ФІЛОЛ_мд_2021

Форми оцінювання результатів навчання	Методика нарахування балів
	денна форма навчання
опитування	5 балів×8 опитувань = 40 балів
виконання самостійної роботи	5 балів×5 робіт = 25 балів
виконання контрольної роботи	15 балів× 1 робота = 15 балів
виконання навчальних завдань	1 бал × 20 завдань = 20 балів

Форми оцінювання та методика нарахування балів 035ФІЛОЛ_мз_2021

Форми оцінювання результатів навчання	Методика нарахування балів	
	денна форма навчання	
опитування	5 балів×5 опитувань = 25 балів	
виконання самостійної роботи	5 балів×5 робіт = 25 балів	
виконання індивідуального завдання	40 балів	
виконання навчальних завдань	2 бал × 5 завдань = 10 балів	

Схема нарахування балів з навчальної дисципліни для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ_мд_2021

Назва теми	Форми контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти				Разом
	Опитування	Виконання навчальних завдань на практичних заняттях	Виконання самостійної роботи	Виконання контрольної роботи	
Тема 1. Інтерпретація тексту: предмет вивчення, походження, основні проблеми та категорії.	10	4	5		19
Тема 2. Обсяг, класифікація та типи текстів. Композиція як взаємодія внутрішніх та зовнішніх частин тексту.	5	4	5		14
Тема 3. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Фонографічний та морфемний рівні.	10	4	5		19
Тема 4. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Лексичний рівень.	10	4	5		19
Тема 5. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Синтаксичний рівень.	5	4	5	15	29
Разом	40	20	25	15	100

Схема нарахування балів з навчальної дисципліни для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ_мз_2021

Назва теми	Форми контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти				Разом
	Опитування	Виконання навчальних завдань на практичних заняттях	Виконання самостійної роботи	Виконання індивідуального завдання	
Тема 1. Інтерпретація тексту: предмет вивчення, походження, основні проблеми та категорії.	5	2	5	8	20
Тема 2. Обсяг, класифікація та типи текстів. Композиція як взаємодія внутрішніх та зовнішніх частин тексту.	5	2	5	8	20
Тема 3. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Фонографічний та морфемний рівні.	5	2	5	8	20
Тема 4. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Лексичний рівень.	5	2	5	8	20

Тема 5. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Синтаксичний рівень.	5	2	5	8	20
Разом	25	10	25	40	100

5. Рекомендовані джерела інформації

Основні

1. Домашнев А. И., Шишкина И. П., Гончарова Е. А. Интерпретация художественного текста. Москва : Просвещение, 1989. 205 с.
2. Іваненко С. М., Карпусь А. К. Linguostilistische Textinterpretation. Київ : КДЛУ, 1998. 175 с.
3. Кухаренко В. А. Интерпретация текста. Вінниця : Нова книга, 2004. 261 с.
4. Науменко А. М. Філологічний аналіз тексту (основи лінгвопоетики). Вінниця : Нова книга, 2005. 416 с.
5. Beutin W. Deutsche Literaturgeschichte: von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart : Metzler, 1994. 627 S.
6. Fischer-Kania S. Glossar literaturwissenschaftlicher Grundbegriffe Kasan : Pädagogische Universität, 1998. 102 S.
7. Hermes E. Analyse und Interpretation erzählender Prosa. Stuttgart, Düsseldorf, Leipzig : Ernst Klett Verlag, 1999. 125 S.
8. Hermes E. Arbeit an Texten. Texte studieren, verstehen und verfassen. Stuttgart : Klett, 1983. 141 S.
9. Kleines Lexikon literarischer Grundbegriffe. München : Fink, 1992.
10. Metzler-Literatur-Lexikon: Begriffe und Definitionen / Hg. von Günther, I. Schweikle. Stuttgart : Metzler, 1990. 623 S.
11. Riesel E. G., Schendels E. I. Deutsche Stilistik. Moskau : Verlag Hochschule, 1975. 315 S.
12. Riesel E. Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation. Moskau : Hochschule, 1974. 184 S.

Допоміжні

1. Богатырёва Н. А., Норина Л. А. Стилистика современного немецкого языка. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Москва : АКАДЕМИЯ, 2005. 336 с.
2. Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin : Erich Schmidt Verlag, 2003. 401 S.
3. Fix U., Habscheid S. Zur Kulturspezifik von Textsorten. Tübingen : Staffenburg Verlag, 2007. 346 S.
4. Fleischer W. Das literarische Werk als Gegenstand linguistischer Forschung. Berlin : Hueber Verlag, 1978. 278 S.
5. Schischkina I. P., Smoljan O. A. Analytisches Lesen. Leningrad : Prosveschenije, 1979. 220 S.
6. Wasbuzkaja K. G., Giltschenok N. L. Analytisches Lesen. Leningrad : Prosveschenije, 1980. 188 S.

Інформаційні ресурси мережі Інтернет

1. http://lingvistika.dp.ua/lingvo_p_2_p_1.html
2. Brinker K. Textlinguistik URL:

<http://www.hispanoteca.eu/LexikonderLinguistikTEXTLINGUISTIKnachKlausBrinker.htm>